《汉英·英汉服装服饰分类词汇》
编写人员名单

主　编　邢声远

副主编　鲁彦娟　张嘉秋

编　者（按姓氏笔画排列）

马雅芳　邢宇新　邢声远　苏蕴莲

张之泽　张嘉秋　周　静　赵　强

耿小刚　曹小红　鲁彦娟　鲁敬之

需要全本请访问 www.erton

汉英·英汉
服装服饰分类词汇

Chinese-English/English-Chinese

A Dictionary of Clothing

Classified

邢声远　主编

鲁彦娟　张嘉秋　副主编

化学工业出版社

·北京·

图书在版编目（CIP）数据

汉英·英汉服装服饰分类词汇/邢声远主编. —北京：化学工业出版社，2005.11
ISBN 7-5025-7955-9

Ⅰ.汉… Ⅱ.邢… Ⅲ.①服装-词汇-汉、英 ②服饰-词汇-汉、英 Ⅳ.TS941-61

中国版本图书馆 CIP **数据核字**（2005）**第** 142107 **号**

汉英·英汉服装服饰分类词汇
Chinese-English/English-Chinese
A Dictionary of Clothing
Classified
邢声远 主编
鲁彦娟 张嘉秋 副主编
责任编辑：徐 蔓 曾照华
责任校对：李 林
封面设计：尹琳琳

*

化学工业出版社出版发行
（**北京市朝阳区惠新里** 3 **号 邮政编码** 100029）
购书咨询：（010）64982530
（010）64918013
购书传真：（010）64982630
http://www.cip.com.cn

*

新华书店北京发行所经销
北京永鑫印刷有限责任公司印刷
三河市东柳装订厂装订
开本 880mm×1230mm 1/64 **印张** 10 **字数** 612 **千字**
2006 **年** 1 **月第** 1 **版** 2006 **年** 1 **月北京第** 1 **次印刷**
ISBN 7-5025-7955-9
定 价：23.00 **元**

版权所有 违者必究
该书如有缺页、倒页、脱页者，本社发行部负责退换

前　言

我国服装服饰具有悠久的历史，并创造了光辉灿烂的服饰文化，在世界上具有较大的影响。改革开放以来，我国的纺织服装业发展很快，其产量和出口量一直位居世界首位。随着加入世界贸易组织(WTO)，又有了新的发展，必将在世界服装服饰市场上独领风骚。为了适应我国服装服饰产业的蓬勃发展，我们编写了这本供纺织服装服饰从业人员、工商、外贸工作者和纺织服装院校师生参考的具有新而全、实用性较强的中、英文对照工具书。

本词汇所收词条都是当前我国从事纺织服装服饰、工商、外贸工作和教学工作最重要的词条，其中，中文词条约15000条，按内容分类，分为服装服饰基本知识；服装设计；服装款式；服装色彩；服装面料；服装图案；服装辅料；服装制作与工艺；服装设备与工具；服饰；服装商务与贸易及附录。这部分在每一小类中，按汉语拼音排序编写。英文词条约20000条。按国际通用的英文字母排序编写。本词汇中的圆括号表示词义中可省略的字或词；方括号表示可替换的部分；释义中几个对译中文、对译英文中间用分号分开。

本书所选用的词汇，主要是编者在长期的教学

和科研工作中积累的词汇，并参阅了国内外出版的有关教材、词典、词汇等出版物，同时，还收集了近年来新出现的一些词汇。选词的原则是注意联系国内纺织服装服饰业和工商外贸的实际，力求准确、简明和实用。在编写过程中，得到了刘文敏、耿铭源、揪增祺、陈家岭、王越平、史丽敏、刘立元、马雅琳、王喧、耿道儒、李莉婷、张浩、吴波、李颖、张艳曦、马静、肖斌、赵明、张宝华、刘咏梅、林革莉等同行和好友的鼎力帮助。在此，对被参考出版物的作者和帮助我们编写工作的各位同志表示衷心的感谢！

由于服装服饰内容丰富，发展日新月异，新名词不断出现，加之编者水平所限和经验不足，故在收集、选词和分类等方面错漏在所难免，不妥和错误之处，恳请读者和同行不吝赐教指正，不胜感激！

编者

2005 年国庆节于北京

需要全本请访问 www.erton

目　录

汉英部分

1 服装服饰基本知识 …… 3
1.1 基本词汇 …… 3
1.2 服装学术语 …… 11
1.3 流行,风格,时尚 …… 16
1.4 史论 …… 21
1.4.1 西洋服装 …… 21
1.4.2 中国古代服装 …… 25
1.4.3 中国民族服装 …… 26
1.4.4 世界民族服装 …… 28
1.5 品牌 …… 30
1.5.1 男装 …… 30
1.5.2 女装 …… 31
1.5.3 休闲服装 …… 32
1.5.4 运动服装 …… 33
1.5.5 内衣 …… 33
1.5.6 童装 …… 33
1.5.7 鞋 …… 33
1.5.8 手表 …… 34
1.5.9 家用纺织品 …… 34
1.5.10 化妆品 …… 34
1.6 家用纺织品 …… 35
1.6.1 床上用品 …… 35
1.6.2 地毯 …… 37
1.6.3 毛巾 …… 37
1.6.4 其他 …… 37

2 服装设计 …… 39

2.1 人体与体形…… 39
2.1.1 人体主要部位…… 39
2.1.2 身材与体形…… 40
2.2 量体…… 40
2.2.1 量体名称…… 40
2.2.2 尺码与成衣号型…… 46
2.3 服装设计分类…… 46
2.3.1 成衣…… 46
2.3.2 礼仪服装…… 71
2.3.3 制服…… 72
2.3.4 内衣…… 73
2.3.5 运动装…… 78
2.3.6 针织服装…… 81
2.3.7 防护服…… 85
2.3.8 特种工作服…… 89
2.3.9 其他…… 90

3 服装款式…… 91
3.1 领子…… 91
3.1.1 领部…… 91
3.1.2 领口…… 99
3.2 袖 …… 104
3.3 衣前身术语 …… 108
3.4 衣后身术语 …… 110
3.5 裤、裙的部位、部件 …… 111
3.5.1 裤部位、部件…… 111
3.5.2 裙的部位、部件…… 113
3.5.3 口袋,衬布,褶裥,袢…… 113
3.6 衬里术语 …… 114
3.7 口袋 …… 115
3.8 造型线 …… 119
3.8.1 轮廓 …… 119
3.8.2 线条,线型…… 121

4 服装色彩 …… 125
4.1 **色彩用语** …… 125
4.2 **电脑色彩用语** …… 126
4.3 **色彩原理用语** …… 126
4.4 **色调用语** …… 128
4.5 **色彩感情用语** …… 128
4.6 **色彩配色用语** …… 128
4.7 **色彩用语** …… 129
4.7.1 **红色类** …… 129
4.7.2 **橙色类** …… 134
4.7.3 **黄色类** …… 134
4.7.4 **绿色类** …… 135
4.7.5 **青色类** …… 137
4.7.6 **蓝色类** …… 138
4.7.7 **紫色类** …… 139
4.7.8 **黑色类** …… 139
4.7.9 **白色类** …… 140
4.7.10 **灰色类** …… 140
4.7.11 **棕色类** …… 141
4.7.12 **褐色类** …… 142
4.7.13 **其他类** …… 142

5 服装面料 …… 144
5.1 **纤维** …… 144
5.1.1 **天然纤维** …… 144
5.1.2 **化学纤维** …… 145
5.2 **纱线** …… 147
5.3 **面料** …… 149
5.3.1 **棉布** …… 152
5.3.2 **色织物** …… 156
5.3.3 **麻织物,麻** …… 156
5.3.4 **毛织物** …… 157
5.3.5 **丝织物** …… 161
5.3.6 **针织物** …… 171

5.3.7 毛皮 …… 175
5.4 其他面料 …… 177
5.5 织物处理 …… 179

6 服装图案 …… 182
6.1 图案 …… 182
6.2 印花 …… 188
6.3 染色 …… 192

7 服装辅料 …… 195
7.1 衬里料 …… 195
7.2 衬 …… 195
7.3 填料 …… 196
7.4 衬垫 …… 197
7.5 线 …… 197
7.6 带,绳,袢 …… 198
7.7 钮扣 …… 203
7.8 拉链 …… 206
7.9 唛头,商标 …… 207
7.10 徽章 …… 208
7.11 花边 …… 208
7.12 刺绣 …… 212
7.13 其他 …… 220

8 服装制作与工艺 …… 222
8.1 制版 …… 222
8.2 裁剪 …… 223
8.3 线迹-缝纫 …… 224
8.4 整理 …… 226
8.4.1 锁钉 …… 226
8.4.2 熨烫 …… 227
8.4.3 水洗 …… 228
8.4.4 包装 …… 229
8.5 检验 …… 229
需要全本请访问 www.ertong

8.5.1 原辅料检验 …… 229
8.5.2 成品检验 …… 229
8.6 缝 …… 232
8.7 线迹,针法 …… 234
8.7.1 基本针法 …… 234
8.7.2 手缝针法 …… 236
8.7.3 针织针法 …… 236
8.8 线缝 …… 237

9 服装设备与工具 …… 239
9.1 一般名称 …… 239
9.2 设计制版工具 …… 239
9.2.1 尺子 …… 239
9.2.2 纸张 …… 239
9.2.3 人台与衣架 …… 240
9.2.4 其他 …… 240
9.3 裁剪设备与工具 …… 241
9.3.1 裁剪机,剪刀 …… 241
9.3.2 其他 …… 241
9.4 服装缝纫设备与工具 …… 242
9.4.1 缝纫机 …… 242
9.4.2 锁边机 …… 244
9.4.3 缝纫机部件 …… 244
9.4.4 专业缝纫机 …… 245
9.4.5 其他 …… 247
9.5 针织设备与工具 …… 247
9.6 熨烫设备与工具 …… 251
9.6.1 熨斗 …… 251
9.6.2 熨烫机 …… 252
9.6.3 其他 …… 253
9.7 包装设备与工具 …… 254

10 服饰 …… 256
10.1 帽,头戴物 …… 256

10.1.1 帽 …… 256
10.1.2 头戴物 …… 261
10.2 手巾,头巾,围巾,披巾 …… 261
10.3 领带,领结 …… 264
10.3.1 领带 …… 264
10.3.2 领结 …… 265
10.4 面纱,面具,披纱 …… 265
10.4.1 面纱 …… 265
10.4.2 面具 …… 265
10.4.3 披纱 …… 265
10.5 手套,手笼,袖套,袖筒 …… 266
10.6 腰带,围裙 …… 267
10.6.1 腰带 …… 267
10.6.2 围裙 …… 268
10.7 鞋,靴 …… 268
10.7.1 鞋 …… 268
10.7.2 凉鞋 …… 273
10.7.3 拖鞋 …… 273
10.7.4 靴 …… 274
10.7.5 鞋头、鞋跟、鞋底 …… 276
10.8 袜,绑腿 …… 279
10.8.1 袜 …… 279
10.8.2 绑腿 …… 281
10.9 假发 …… 282
10.10 宝石,钻石 …… 282
10.10.1 宝石 …… 282
10.10.2 钻石 …… 284
10.11 耳环,戒指,手镯 …… 284
10.11.1 耳环 …… 284
10.11.2 戒指 …… 285
10.11.3 手镯,脚镯 …… 285
10.12 珍珠,念珠,项链,首饰 …… 285
10.12.1 项链 …… 285
10.12.2 珍珠,念珠 …… 286

10.12.3 首饰 …… 286
10.13 包,箱,袋,盒 …… 287
10.13.1 包袋 …… 287
10.13.2 箱 …… 288
10.13.3 袋 …… 288
10.13.4 盒 …… 289
10.14 伞 …… 289
10.15 眼镜 …… 290
10.16 扇子 …… 290
10.17 手表 …… 291
10.18 手杖 …… 291
10.19 饰物 …… 292

11 服装商务与贸易 …… 295
11.1 贸易 …… 295
11.2 管理 …… 302
11.3 服饰商务 …… 305

12 相关词汇 …… 307
12.1 洗涤、熨烫、保养 …… 307
12.1.1 洗涤 …… 307
12.1.2 熨烫 …… 308
12.2 储存 …… 308
12.3 美容美发 …… 309
12.4 服装团体与组织 …… 313
12.5 服饰专业人员 …… 315
12.6 服装刊物 …… 317

英 汉 部 分

附 录

附录 1 常用缩写词 …… 571
附录 2 国际通用服装洗涤、熨烫符号及含义 …… 581
附录 3 单位制及换算 …… 585

附录 4　世界部分国家、地区货币名称 …… 587
附录 5　我国与内陆国家贸易的过境国及所经过的主要港口 …… 607
附录 6　世界主要港口 …… 609

汉 英 部 分

1 服装服饰基本知识
Basic Knowledge of Dress

1.1 基本词汇
basic vocabulary

服装 garments; apparel; clothing; wear; dress; costume garb
服装学 clothology
时装 fashion; the lates fashion; fashion clothing; fashionable dress
高级时装 haute couture
时髦服装 dressiness
奇装异服 eccentric clothes
巴黎时装 Paris mode
服装款式 dress style
服装设计 garment design
服装技术 fashion technology
衣服 clothes; clothing; apparel; attire; gear; fig; toggery; tog; vestments; vesture; wearables
衣裳 costume clothing; clothes
衣着 garment; clothes; clothing; headgear and footwear
衣物 articles of clothing
装束 attire; garb; dress; rig
穿着 dressing; apparel; fig
服饰 clothing; dress; housings; garniture; trappings; finery; toilet; dress and personal adornment; apparel and accessories
化妆 make-up; dressing
历代服饰 clothes and ornaments of every dynasty
衣冠 clothes and hat dress
成衣 ready-to-wear; ready-made clothes; ready-made goods; tailoring; off the peg dress; off-the-rack; reach-me-down; store clothes
正式服装 offcial wear
定制服装 custom-made clothes; tailored clothes; tailleur
订做的服装 made your order; made-t-measure garment
服装公司 garment company
服装工业 apparel industry
批量生产 mass production
服装加工 clothes processing
服装裁剪 garment cutting
制衣 clothing
裁缝 tailor
服装厂 apparel factory
制衣厂 clothing factory
大规模消费 mass consumption
服装店 clothes shop
服装模特 garment model
服装表演 (fashion) show

手工制品 hand made
纺织品 textile
消费品 consumer goods
日用品 daily-use goods
嫁妆 trousseau
化妆品 cosmetic
进口商品 import goods
出口商品 export goods
家用纺织品 household textiles
服装纺织品 apparel textiles; clothing textiles

穿衣 attire; clothes; dress
着装 dress
穿戴 wear
打扮 dress up
穿上 put on
戴上 put on
脱下 take off
系上 tie on
编织 knit
织补 darn; mend
修补 mend; repair
洗涤 wash
洗烫 launder
预洗 prewash
试穿 try on
提起裙子 tuck up skirt
卷起袖子 tuck up sleeve
解开钮扣 unbutton
脱衣服 undress
解开 untie
选择 choose
打扮 attire

挑选 choose
起皱 crease
拉开 zip
分析 analyse
设计 design
制图 draft; draw
量体 measure
打样 draft
纸样缩放 grade
辅料 spread
排料 make the lay
裁剪 cut
剪掉 cut away
裁下 cut off
裁开 cut open
裁出 cut out
裁得出 cut up
钻孔 drill
打眼 punch; perforate
打粉印 chalk
打号 number
缝纫 sew; stitch
缝上 sew on
缝拢 sew up
缝缉 stitch
缝 attach
缀 attach
缝合 sewin; close; join
拼接 piece together
手缝 fell
面缝线迹,正面线迹 topstitch
假缝,粗缝 baste; tack
绗缝 quilt; stitch
锁缝 interlock; lockstitch

加固缝 bartack; tack; back track
倒缝.回针 backstitch
缝制 made
用……制成 be made of……
制成 make up
把……制成…… make……into……
把(衣服)翻新 make over
镶边 edge
滚边 bind; pipe
卷边 hem
贴边 welt
锁边 overlock; overcast; overedge; ship
装饰 adorn; decorative; ornament
镶嵌 insert; trim
补缀 patch
贴花 applique
绣花 embroider
绸衬 interline
绸衬里 line
铺棉(于),装衬垫(于) pad; wad
黏合 fuse
刮浆 smear paste
打褶 crease
折叠 fold
打起 fold up
翻折 turn
打褶裥 pleat; gather
抽碎褶 gather
打横褶 fuck up
开省 dart
皱缩 pucker; ruffle
卷起 turn up; tuck up
翻出 turn out
修剪 trim; clip
剪去 snip off
钉扣(于) button
开扣眼(于) buttonhole
熨烫 press; iron
扣烫 fold and press
分烫 press open
烫斗 iron out
归拔 shrink and stretch
试穿 fit on; try on
调节 adjust
放宽 ease
放松 ease
放长 let down
放大 let out
改动 alter
改小 take in
改瘦 take off
改短 take up
更换 change
翻新 turn; bushel
检查 check
检验 inspect
检讫 check off
包装 pack
装箱 box; case; pack
挑花 hand stitching article
补花 appliqué
扎染 tie dyeing
蜡染 batik

需要全本请访问 www.erton